

中心：_____

姓名：_____

1121218 大專院校畢業生中翻英短文翻譯題目

台北的冬夜，經常是下著冷雨的。傍晚時分，一陣乍寒，雨，又淅淅瀝瀝開始落下來了。溫州街(Wenzhou Street)那些巷子裡，早已積起水來。余欽磊(Professor Yu Chin Lei)教授走到巷子口去張望時，腳下套著一雙木屐。他撐著一把油紙傘，紙傘破了一個大洞，雨點滴落下來，打到余教授十分光禿的頭上，冷得他不由得縮起脖子打了一個寒噤。他身上罩著又厚又重的舊棉袍，竟也承受不住台北冬夜那陣陰濕刺骨的寒意了。

一陣 a burst

積聚 accumulate

木屐 clog

縮 shrink

寒噤 shiver

棉袍 cotton gown

承受 withstand

中心：_____

姓名：_____

1121218 大專院校畢業生中翻英短文翻譯參考答案

It is often cold and rainy at night in winter in Taipei. In the evening, there was a burst cold; the raindrops began to fall. In the alleys of Wenzhou Street, there was some water accumulated. Professor Yu Chin Lei wore a pair of clogs when he walked to the alley to look around. He held a paper umbrella, and there was a big hole on his paper umbrella. The raindrops dripped down and patted Professor Yu's bare head. He couldn't help but shrink his neck and shiver. He was covered with a thick and heavy old cotton gown, but it couldn't withstand the wet and chilly winter night in Taipei.